

**Το αποχαιρετιστήριο κήρυγμα
του Προφήτη Μωχάμμαντ
(ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν):
(Το αποχαιρετιστήριο
προσκύνημα)**

[Ελληνικά – Greek – يوناني]

**Μετάφραση : EUROPEAN ISLAMIC RESEARCHES
CENTER (EIRC) & Ρηγάλος Κωνσταντίνος**

Επιμέλεια : Τσεκούρα Βίβιαν

2012 - 1433

IslamHouse.com

﴿ خطبة الوداع لرسول الله صلى الله عليه وسلم ﴾

(حجة الوداع)

« باللغة اليونانية »

ترجمة: المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية

& ريجالوس كونستادينوس

مراجعة: تساكورا فيفيان

2012 - 1433

IslamHouse.com

**Το αποχαιρετιστήριο κήρυγμα του Προφήτη
Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε
αυτόν):
(Το αποχαιρετιστήριο προσκύνημα)**

Ο Αγαπημένος Προφήτης Μωχάμμαντ, (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν), γεννήθηκε στη Μέκκα της Σαουδικής Αραβίας γύρω στο 570 μ. Χ.. Είναι ένα παράδειγμα προς μίμηση για όλη την ανθρωπότητα. Ήταν πάντοτε ένας αξιόλογος ιδιαίτερα άνδρας. Διέπρεψε σε όλα τα μονοπάτια της ζωής του, ώντας Προφήτης, κυβερνήτης, ρήτορας, στρατιώτης, σύζυγος, φίλος, πατέρας, θείος, ανιψιός και παππούς. Ήταν ένας άνδρας γεμάτος αγάπη, υπομονή, θάρρος, σοφία, γεναιοδωρία, ευφυΐα, και μέγεθος, και ενέπνευσε εκατομμύρια ανθρώπους ανά τον κόσμο.

Ο Αλλά λέει στο Κοράνι ότι στάλθηκε σαν μια πράξη ελέους για τους ανθρώπους.

«Και δε σε στείλαμε (ω! Μωχάμμαντ!) παρά μόνο από έλεος για όλον τον κόσμο.»

(Κοράνι 21:107)

Η αποστολή του ως Προφήτη ξεκίνησε στην ηλικία των σαράντα, πείπου το 610 μ. Χ.. και συνεχίστηκε μέχρι το 632 μ. Χ.. Από το μονοπάτι της άγνοιας, η ανθρωπότητα οδηγήθηκε στον ίδιο δρόμο και ευλογήθηκε με την καθοδήγηση Του Αλλά (Αλλάχ).

Λίγο πριν το θάνατό του, ο Προφήτης Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν) έδωσε ένα κήρυγμα κατά την διάρκεια του Χατζ (προσκύνημα), που τελικά έμεινε γνωστό ως **«Το αποχαιρετιστήριο Κύρηγμά»** του. Αυτό το τελευταίο κύρηγμα δεν ήταν μόνο μια υπενθύμιση στους ακολούθους του, αλλά και μια σημαντική παραίνεση. Το τελευταίο κύρηγμα σηματοδοτεί το τέλος της αποστολής του ως Προφήτης.

Το έτος 10 Α.Η. του Ισλαμικού ημερολογίου θεωρείται μια από τις πιο σημαντικές χρονιές για τρεις λόγους. Πρώτον αυτή τη χρονιά ο Προφήτης έδωσε το τελευταίο του κύρημα κατά το τελευταίο του προσκύνημα στη Μέκκα. Δεύτερον, αυτή τη χρονιά ήρθαν πολλοί αρχηγοί των φιλών στον Προφήτη για να του ανακοινώσουν ότι ασπάστηκαν το Ισλάμ αυτοί και οι φυλές τους. Τρίτον, ήταν η χρυσή περίοδος, που πλειάδες ανθρώπων ασπάστηκαν την πίστη αποδεχόμενοι το Μήνυμα του Προφήτη.

Ο Προφήτης Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν) έκανε το αποχαιρετηστήριο προσκύνημά του το έτος 10 Α.Η. . Το αποχαιρετιστήριο προσκύνημά του στη Μέκκα είναι ένα από τα πιο σημαντικά ιστορικά γεγονότα για τους Μουσουλμάνους, γιατί ήταν το πρώτο και το τελευταίο προσκύνημα από τον Προφήτη Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν), καθώς επίσης

γιατί έγινε το πρότυπο εκτέλεσης του πέμπτου πυλώνα του Ισλάμ, του Χατζ (προσκύνημα).

Το αποχαιρετιστήριο προσκύνημα του Προφήτη Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν) έγινε κατά το Χατζ το 632 μ.Χ., την ένατη μέρα του μήνα Dhul Hijjah, του 12^{ου} μήνα του σεληνιακού έτους, στο όρος Αραφάτ, την πιο ευλογημένη μέρα του έτους. Υπήρχαν αμέτρητοι Μουσουλμάνοι παρόντες μαζί με τον Προφήτη κατά το τελευταίο του προσκύνημα, όπου έδωσε το Τελευταίο του Κύρηγμα.

Το αποχαιρετιστήριο κήρυγμα

Αφού εξύμνησε και ευχαρίστησε τον Αλλάα (Αλλάχ), ο Προφήτης, (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν), είπε:

«Ω! Ποιμνιό μου, ακούστε με προσεκτικά, γιατί δεν ξέρω αν μετά από αυτή τη χρονιά θα μπορέσω να

είμαι ακόμα ανάμεσά σας. Έτσι, ακούστε πολύ προσεκτικά αυτά που σας λέω και μεταφέρετέ τα σε όσους δεν μπόρεσαν να δώσουν το παρόν σήμερα.

Ω! Ποιμνιό μου, ακριβώς όπως θεωρείτε ιερόν αυτόν το μήνα, αυτήν την ημέρα, αυτήν την πόλη, έτσι να θεωρείτε ιερή και τη ζωή και την ιδιοκτησία κάθε Μουσουλμάνου. Επιστρέψτε τα αγαθά που έχουν εμπιστευτεί σε εσάς στους νόμιμους κατόχους τους. Μην πληγώνετε κανέναν, ώστε να μην πληγώσει κανένας και εσάς. Θυμηθείτε ότι θα συναντήσετε πράγματι τον Κύριό σας και ότι πράγματι Αυτός θα εκτιμήσει τις πράξεις σας. Ο Αλλάα (Αλλάχ) σας έχει απαγορέψει να παίρνετε τόκους, επομένως κάθε υποχρέωση για τόκο πρέπει στο εξής να αρθεί. Το κεφάλαιο, βέβαια, είναι δικό σας και σας ανήκει. Ούτε θα προκαλέσετε, ούτε θα υποστείτε καμία αδικία. Ο Αλλάα (Αλλάχ) έχει κρίνει ότι δεν πρέπει να υπάρχει

τόκος, και ότι όλος ο τόκος που οφείλεται στον Abbas ibn Abd'al Muttalib θα πρέπει συνεπώς να αρθεί....

Προσέξτε τον Σατανά, για να προστατέψετε τη θρησκεία σας. Έχει χάσει κάθε ελπίδα ότι θα καταφέρει ποτέ να σας οδηγήσει σε μεγάλα παραστρατήματα, οπότε να προσέχετε μην τον ακολουθήσετε σε μικρότερα.

Ω! Ποίμνιό μου!, είναι αλήθεια ότι έχετε κάποια δικαιώματα πάνω στις γυναίκες σας, αλλά και αυτές έχουν κάποια δικαιώματα πάνω σε σας. Θυμηθείτε ότι τις πήρατε για συζύγους σας μετά από την εμπιστοσύνη Του Θεού και την Άδειά Του. Να φέρεστε καλά στις γυναίκες σας και να είστε τρυφεροί μαζί τους γιατί είναι οι σύντροφοί σας και οι αφοσιωμένοι βοηθοί σας. Και είναι δικό σας δικαίωμα το να μην κάνουν φιλίες με κανέναν τον οποίο δεν εγκρίνετε εσείς, καθώς και το να μην είναι άσεμνες.

Ω! Ποίμνιό μου!, ακούστε με με σοβαρότητα, να λατρεύετε τον Αλλάχ, να κάνετε καθημερινά τις πέντε προσευχές σας, να νηστεύετε το μήνα του Ραμαζανιού, και να προσφέρετε Ζακάτ. Να εκτελείτε το Χατζ (προσκύνημα) αν έχετε τα μέσα.

Όλη η ανθρωπότητα προέρχεται από τον Αδάμ και την Εύα. Ένας Άραβας δεν είναι ανώτερος από κάποιον μη Άραβα, ούτε κάποιος μη-Άραβας από κάποιον Άραβα· ο λευκός δεν είναι ανώτερος από το μαύρο, ούτε ο μαύρος από το λευκό· [κανείς δεν είναι ανώτερος από κανέναν] εκτός από την ευσέβεια και τις καλές πράξεις. Μάθετε ότι κάθε Μουσουλμάνος είναι αδελφός κάθε Μουσουλμάνου και ότι όλοι οι Μουσουλμάνοι αποτελούν μια αδελφότητα. Τίποτα δε μπορεί να κατέχει θεμιτά ένας Μουσουλμάνος που να ανήκει σε έναν άλλο Μουσουλμάνο, εκτός και αν ο τελευταίος το προσφέρει ελεύθερα και ηθελημένα. Μην προκαλείτε λοιπόν αδικία στους εαυτούς σας.

Θυμηθείτε, μια μέρα θα σταθείτε μπροστά στον
Αλλάχκαι θα λογοδοτήσετε για τις πράξεις σας.
Επομένως να προσέξετε να μην παραστρατήσετε από
το δρόμο της ευσέβειας μόλις εγώ φύγω.

Ω! Ποίμνιό μου!, κανένας Προφήτης ή Απόστολος δε
θα έλθει μετά από εμένα και καμιά νέα πίστη δε θα
γεννηθεί. Χρησιμοποιήστε, λοιπόν, καλά τη λογική σας
και κατανοήστε τα λόγια που σας μεταφέρω. Αφήνω
πίσω μου δύο πράγματα, το Κοράνι και το
παράδειγμά μου, τη Σούννα, και αν τα ακολουθήσετε
δε θα παραστρατήσετε ποτέ.

Όλοι όσοι με ακούνε πρέπει να μεταβιβάσουν τα
λόγια μου σε άλλους και εκείνοι ξανά σε άλλους· και
ίσως οι τελευταίοι να καταλάβουν τα λόγια μου
καλύτερα από αυτούς που με ακούνε κατευθείαν. Γίνε
μάρτυράς μου Ω Αλλάχ!, ότι μεταβίβασα το Μήνυμά
σου στους ανθρώπους.»

Έτσι ολοκλήρωσε ο αγαπημένος Προφήτης το Τελευταίο Κύρηγμά του και μετά από αυτό, κοντά στην κορυφή του Αραφάτ, η αποκάλυψη ήλθε στη γη:

«...σήμερα τελειοποίησα για σας τη Θρησκεία σας, ολοκλήρωσα την χάρη Μου πάνω σας και διάλεξα για Θρησκεία σας το Ισλάμ...»

(Κοράνι 5:3)

Ακόμα και σήμερα το τελευταίο κύρηγμα του Προφήτη Μωχάμμαντ (ευλογίες και ειρήνη πάνω σε αυτόν) έχει περάσει σε κάθε Μουσουλμάνο σε κάθε γωνιά του κόσμου μέσα από όλα τα πιθανά μέσα επικοινωνίας. Υπενθυμίζεται στους Μουσουλμάνους μέσα στα τζαμιά και στις ομιλίες (στα κυρήγματα).

Πράγματι τα νοήματα που βρίσκονται στο κύρηγμα αυτό καταπλήσσουν, τονίζοντας κάποια από τα πιο σημαντικά δικαιώματα που έχει Ο Αλλάα (Αλλάχ) πάνω στους ανθρώπους, αλλά και που οι άνθρωποι έχουν ο ένας πάνω στον άλλο. Αν και η ψυχή του Προφήτη έχει φύγει από αυτόν τον κόσμο, τα λόγια του ζουν ακόμα στις καρδιές μας.